

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0676

Sabato 22.09.2018

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

- ◆ Nota Informativa sulla Chiesa Cattolica in Cina
- ◆ Erezione della Diocesi di Chengde

- ◆ Nota Informativa sulla Chiesa Cattolica in Cina

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua cinese

Traduzione in lingua inglese

Testo in lingua italiana

Al fine di sostenere l'annuncio del Vangelo in Cina, il Santo Padre Francesco ha deciso di riammettere nella piena comunione ecclesiale i rimanenti Vescovi "ufficiali" ordinati senza Mandato Pontificio: S.E. Mons. Giuseppe Guo Jincal, S.E. Mons. Giuseppe Huang Bingzhang, S.E. Mons. Paolo Lei Shiyin, S.E. Mons. Giuseppe Liu Xinhong, S.E. Mons. Giuseppe Ma Yinglin, S.E. Mons. Giuseppe Yue Fusheng, S.E. Mons. Vincenzo Zhan Silu e S.E. Mons. Antonio Tu Shihua, O.F.M. (deceduto il 4 gennaio 2017, che prima di morire aveva espresso il desiderio di essere riconciliato con la Sede Apostolica).

Papa Francesco auspica che, con le decisioni prese, si possa avviare un nuovo percorso, che consenta di superare le ferite del passato realizzando la piena comunione di tutti i Cattolici cinesi.

La Comunità cattolica in Cina è chiamata a vivere in più fraterna collaborazione, per portare con rinnovato impegno l'annuncio del Vangelo. Infatti, la Chiesa esiste per testimoniare Gesù Cristo e l'Amore perdonante e salvifico del Padre.

22 settembre 2018

[01471-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua cinese

有关在中国的天主教会的说明

为支持在中国的福传事业，圣父教宗方济各决定将尚存的未经教宗任命被祝圣的“官方”主教重新接纳到教会的完全共融中：若瑟·郭金才主教、若瑟·黄炳章主教、保禄·雷世银主教、若瑟·刘新红主教、若瑟·马英林主教、若瑟·岳福生主教、味增爵·詹思禄主教和方济小兄弟会会士安多尼·涂世华主教（已于2017年1月4日去世。临终前，他曾表达了与宗座修和的愿望）

教宗方济各希望藉所做的决定能开启一个新的历程，从而克服过去的创伤，实现所有中国信友的完全共融。

在中国的天主教团体蒙召善度更加友爱的合作生活，以更新的努力进行福传。事实上，教会是为了见证耶稣基督、天父宽恕和救赎的爱而存在的。

2018年9月22日

[01471-AA.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua inglese

Briefing Note about the Catholic Church in China

With a view to sustaining the proclamation of the Gospel in China, the Holy Father Pope Francis has decided to readmit to full ecclesial communion the remaining “official” Bishops, ordained without Pontifical Mandate: H.E. Mgr Joseph Guo Jincai, H.E. Mgr Joseph Huang Bingzhang, H.E. Mgr Paul Lei Shiyin, H.E. Mgr Joseph Liu Xinhong, H.E. Mgr Joseph Ma Yinglin, H.E. Mgr Joseph Yue Fusheng, H.E. Mgr Vincent Zhan Silu and H.E. Mgr Anthony Tu Shihua, OFM (who, before his death on 4th January 2017, had expressed the desire to be reconciled with the Apostolic See).

Pope Francis hopes that, with these decisions, a new process may begin that will allow the wounds of the past to be overcome, leading to the full communion of all Chinese Catholics.

The Catholic Community in China is called to live a more fraternal collaboration, in order to promote with renewed commitment the proclamation of the Gospel. In fact, the Church exists to give witness to Jesus Christ and to the forgiving and salvific love of the Father.

22nd September 2018.

[01471-EN.01] [Original text: Italian]

◆ **Erezione della Diocesi di Chengde**Testo in lingua italianaTraduzione in lingua cineseTraduzione in lingua ingleseTesto in lingua italiana

Nel desiderio di promuovere la cura pastorale del gregge del Signore e per attendere più efficacemente al suo bene spirituale, il Sommo Pontefice Francesco ha deciso di costituire nella Cina Continentale la diocesi di Chengde, suffraganea di Beijing, con sede episcopale nella chiesa cattedrale di Gesù Buon Pastore, sita nella Divisione Amministrativa di Shuangluan, “Città di Chengde”.

Una parte rilevante del territorio della nuova Diocesi è appartenuta anticamente al vicariato apostolico della Mongolia Orientale, eretto il 21 dicembre 1883 ed elevato a diocesi di Jehol/Jinzhou con la Bolla *Quotidie Nos* di Papa Pio XII dell’11 aprile 1946.

La nuova circoscrizione ecclesiastica si trova nella provincia di Hebei. Il territorio è quello compreso negli attuali confini amministrativi civili della “Città di Chengde” e include, perciò, otto Distretti rurali (Chengde, Xinglong, Pingquan, Luanping, Longhua, Fengning, Kuancheng e Weichang) e tre Divisioni Amministrative (Shuangqiao, Shuangluan e Yingshouyingzikuang).

Di conseguenza, vengono modificati i confini ecclesiastici delle diocesi di Jehol/Jinzhou e di Chifeng, in quanto una porzione del loro territorio viene assegnata ora alla nuova diocesi di Chengde. Questa ha un’area di 39.519 Km² e una popolazione di circa 3,7 milioni di abitanti. Secondo dati recenti, vi sono circa 25.000 cattolici, distribuiti in 12 parrocchie, nelle quali prestano servizio pastorale 7 sacerdoti, una decina religiose e alcuni seminaristi.

22 settembre 2018

[01472-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua cinese**承德教区**

为促进对主羊群的牧灵照顾并为更有效地期待它的神益，教宗方济各决定在中国大陆成立承德教区，乃北京的省属教区，其主教座堂设在“承德市”双滦区的耶稣善牧教堂。

该新教区一大部分的地域原属于旧时1883年12月21日成立的东蒙古宗座代牧区，1946年4月11日教宗比约十二世颁布《我们的每一天》敕令，将它升格为热河锦州教区。

承德教区位于河北省境内。它的地域范围与目前“承德市”的行政管辖范围相同，包括八个县（承德、兴隆、平泉、滦平、隆化、丰宁、宽城和围场）及三个区（双桥、双滦和鹰手营子矿）。

为此，热河锦州教区和赤峰教区的教会边界得以变更，它们的一部分区域现在被划分到新的承德教区内。该新教区的面积为39519平方公里，人口约370万，根据最近的数据，该教区大约有25000教友，分布在12个堂区，由

7位神父、十位左右修女及一些修生从事牧灵服务。

2018年9月22日

[01472-AA.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua inglese

Desiring to promote the pastoral care of the Lord's flock and to attend with greater efficacy to its spiritual good, the Supreme Pontiff Pope Francis has decided to constitute in China the Diocese of Chengde, which will be suffragan to the See of Beijing, with the church of Jesus the Good Shepherd, situated in the Administrative Division of Shuangluan, "Chengde City", as its Cathedral.

A significant part of the territory of the new Diocese belonged historically to the Apostolic Vicariate of Eastern Mongolia, erected on the 21st December 1883 and elevated to the Diocese of Jehol/Jinzhou with the Bull *Quotidie Nos* of Pope Pius XII on the 11th April 1946.

The new ecclesiastical circumscription is found in the province of Hebei. Its territory is defined by the current civil boundaries of "Chengde City" and thus includes eight rural Districts (Chengde, Xinglong, Pingquan, Luanping, Longhua, Fengning, Kuancheng and Weichang) and three Administrative Divisions (Shuangqiao, Shuangluan and Yingshouyingzikuang).

As a result, the ecclesiastical boundaries of the Dioceses of Jehol/Jinzhou and of Chifeng are being modified, in that a portion of the territory of each now becomes part of the new Diocese of Chengde. This latter has an area of 39,519 km² with a population of about 3.7 million inhabitants, of whom, according to recent estimates, about 25,000 are Catholics, living in 12 parishes and served by 7 priests, a dozen religious women and some seminarians.

22nd September 2018.

[01472-EN.01] [Original text: Italian]

[B0675-XX.01]
